

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 12 MAI 1869.

Rectification de la limite frontière dans le Zwin.

## EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le thalweg du Zwin qui, aux termes de la convention du 8 août 1843, forme la limite entre la Belgique et les Pays-Bas, a subi, depuis cette époque, plusieurs déplacements.

Les terrains laissés à découvert par suite de l'envasement progressif de ce bras de mer pourront être livrés à la culture lorsque les barrages nécessaires auront été construits. Mais, avant que de pareils travaux fussent entrepris, il fallait nécessairement que la direction actuelle du thalweg fût reconnue.

Les gouvernements belges et néerlandais se sont donc entendus pour nommer une commission mixte chargée de procéder à la délimitation exacte de la frontière dans le Zwin.

Cette commission vient de terminer ses opérations, dont les résultats sont consignés dans le procès-verbal ci-annexé.

La question s'est alors élevée de savoir s'il y avait lieu de recourir à la Législature en vertu de l'art. 3 de la Constitution ; le doute provenant de ce que la commission n'avait pas changé ou rectifié une limite fixe, mais avait précisé la ligne suivie aujourd'hui par le thalweg, lequel, essentiellement variable de sa nature, continuait à rester comme autrefois, la limite entre les deux pays.

Il suffisait qu'il y eût doute pour que la question fût résolue dans un sens affirmatif ; le gouvernement néerlandais, d'ailleurs, se propose de demander aux chambres l'autorisation de donner suite au procès-verbal de la commission, bien que la loi fondamentale renferme la même disposition que notre Constitution.

J'ai en conséquence l'honneur, d'après les ordres du Roi, de soumettre à votre approbation le projet de loi ci-joint.

*Le Ministre des Affaires Etrangères,*

JULES VANDERSTICHELEN.

---

PROJET DE LOI.

---

**Léopold II,**

**ROI DES BELGES,**

*À tous présents et à venir salut.*

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Étrangères  
et de l'Intérieur,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre des Affaires Étrangères est chargé de présenter aux Chambres, en Notre nom, le projet de loi dont la teneur suit :

**ARTICLE UNIQUE.**

Le Gouvernement est autorisé à rectifier, de concert avec le Gouvernement néerlandais, la limite-frontière dans le Zwin, conformément au procès-verbal ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 1869.

**LÉOPOLD.**

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*

**JULES VANDERSTICHELEN.**

*Le Ministre de l'Intérieur,*

**EUDORE PIRMEZ.**

---

(3)

## **PROCÈS-VERBAL DESCRIPTIF**

**de la nouvelle délimitation entre les royaumes de Belgique et des Pays-Bas  
dans le Zwin.**



## **BESCHRIJVEND PROCES VERBAAL**

**van de nieuwe grensscheiding tusschen het koninkrijk Belgie et het koninkrijk  
der Nederlanden in het Zwin.**

**RECHTSDIENST**

**Ce cahier fait suite au n° 156  
distribué antérieurement.**

*Procès-verbal descriptif de la nouvelle délimitation entre les royaumes de Belgique et des Pays-Bas dans le Zwin.*

---

L'an mil huit cent soixante-neuf, le quinzième jour du mois de mars,

Sont présents :

Les commissaires nommés en vertu de l'arrêté de S. M. le roi des Belges, en date du 1<sup>er</sup> novembre 1868, et de l'arrêté de S. M. le roi des Pays-Bas, du 8 septembre 1868, n° 29, pour former un projet de délimitation nouvelle entre la Belgique et les Pays-Bas dans le Zwin, la ligne de démarcation entre les deux royaumes déterminée par le procès-verbal descriptif annexé à la convention de limites conclue à Maestricht, le 8 août 1843, et qui n'est autre que le thalweg du Zwin, étant devenu méconnaissable par suite de l'envasement progressif de ce bras de mer, savoir :

Pour la Belgique :

Les sieurs Charles Breydel de Brock, conseiller provincial de la Flandre occidentale, et

Eugène Piens, ingénieur des ponts et chaussées de l'arrondissement de Bruges, tous deux domiciliés à Bruges ;

Pour les Pays-Bas :

Les sieurs Jacques-Marie Hennequin, chevalier de l'ordre de la Couronne de Chêne, membre des états provinciaux de Zélande, domicilié à l'Écluse, et

Abraham Steijaard, géomètre pensionné du cadastre, à Middelbourg ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont examiné, collationné et trouvé conforme, l'un à l'autre, les deux exemplaires des sept cartes ci-annexées dressées à l'échelle du deux mille cinq centième et comprenant toute la frontière dans le Zwin, et, après s'être assurés que la ligne limite est portée d'une manière identique sur les deux exemplaires desdites cartes, telle qu'elle est décrite dans le présent procès-verbal, ont, en exécution des arrêtés royaux prémentionnés, et, sauf approbation de leurs gouvernements respectifs, définitivement arrêté la limite entre la Belgique et les Pays-Bas dans le Zwin, ainsi qu'il suit :

ARTICLE PREMIER.

Les deux derniers paragraphes de l'article cent quarantième et les articles cent quarante-unième et cent quarante-deuxième du procès-verbal descriptif de la

*Beschrijvend proces-verbaal van de nieuwe grensscheiding tusschen het koninkrijk België en het koninkrijk der Nederlanden in het Zwin.*

Ten jare achttien honderd negen-en-zestig, den vijftienden van de maand maart,

Tegenwoordig :

De commissarissen, benoemd krachtens besluit van Zijne Majesteit den koning der Belgen, van den 1<sup>en</sup> november 1868, en het besluit van Zijne Majesteit den koning der Nederlanden, van den 8 september 1868, n° 29, om een voorstel te ontwerpen tot eene nieuwe regeling der grensscheiding tussche België en Nederland in het Zwin, wyl de scheidingslijn tussche de beide koninkrijken, vastgesteld in het omschrijvend proces-verbaal, gehecht aan de grensovereenkomst, gesloten te Maastricht, den 8 augustus 1843, en die geene andere is dan de thalweg van het Zwin, door de toenemende verlanding van dien zeearm onherkenbaar geworden is :

Voor België :

De heeren Charles Breydel de Brock, lid van den provincialen raad van West-Vlaanderen, en

Eugene Piens, ingenieur der brugge en wegen in het arrondissement Brugge, beiden wonende te Brugge;

Voor Nederland :

De heeren Jacobus-Maria Hennequin, ridder der order van de Eikenkroon en lid der provinciale staten van Zeeland, wonende te Sluis, en

Abraham Steijaard, gepensionneerd landmeter van het kadaster, wonende te Middelburg,

Die na elkander hunne wederzijdsche geloofsbriefven te hebben medegedeeld, welke in goede en behoorlijken vorm zijn bevonden, hebben nagezien, en aen elkander conform bevonden de exemplaren in dubbeld van de zeven hiernevens gevoegde kaarten, opgemaakt op de schaal van één vijf-en-twintig honderdste, en bevattende de gansche greinscheiding in het Zwin, en, na zich overtuigd te hebben dat de scheidingslijn op volmaakt gelijke wijze gebracht is op de beide exemplaren van gemelde kaarten zoo als zy omschreven is in het tegenwoordig proces-verbaal, ten einde uitvoering te geven aen voorschreven koninklijke besluiten, et behoudens nadere goedkeuring hunner wederzijdsche regeringen, bepaaldelijk de grens tusschen België en Nederland in het Zwin hebben vastgesteld, als volgt :

ARTIKEL EEN.

De twee laatste paragrafen van artikel honderd veertig, en de artikelen honderd een-en-veertig en honderd twee-en-veertig van het beschrijvend proces-

délimitation entre les royaumes de Belgique et des Pays-Bas annexé à la convention de limites conclue à Maestricht, le 8 août 1843, ainsi que les cartes n<sup>os</sup> 101, 102, 103, 104, 105 et 106 qui ont trait auxdits articles, cessent d'être en vigueur et sont remplacés par les articles qui suivent, auxquels se rapportent les cartes n<sup>os</sup> I, II, III, IV, V, VI et VII ci-annexées. En conséquence, les cinq bornes limites en fer marquées n<sup>o</sup> 363, n<sup>o</sup> 364, n<sup>o</sup> 364 supplémentaire, n<sup>o</sup> 365 et n<sup>o</sup> 365 supplémentaire, seront enlevées.

#### ART. 2.

Limite entre la commune de Westcappelle (Belgique) et celle de Sainte-Anne ter Muiden (Pays-Bas) :

§ 1<sup>er</sup>. Les §§ 1, 2, 3, 4 et 5 de l'art. 140 du procès-verbal descriptif prémentionné, annexé à la convention de 1843, restent subsister en entier.

§ 2. La limite déterminée par l'alignement des bornes n<sup>o</sup> 361 et n<sup>o</sup> 362 est prolongée de 1,043 mètres, à partir de cette dernière borne, jusqu'au point désigné par la lettre *A*, sur la carte n<sup>o</sup> II, où il sera planté une borne portant le n<sup>o</sup> 363.

§ 3. En *A*, est le point de contact des limites des communes de Westcappelle (Belgique), de Sainte-Anne-ter-Muiden et de Retranchement (Pays-Bas).

#### ART. 3.

Limite entre la commune de Westcappelle (Belgique) et celle de Retranchement (Pays-Bas) :

§ 1. Du point de contact *A*, précédemment décrit, la limite s'étend en ligne droite dans la direction du nord-nord-ouest, sur une longueur de 798 mètres, jusqu'au point figuré par la lettre *B*, sur la carte n<sup>o</sup> II, où il sera planté une borne portant le n<sup>o</sup> 364.

§ 2. Le point *B* est le point de contact des limites des communes de Westcappelle et de Knoeke (Belgique) et de Retranchement (Pays-Bas).

§ 3. Sur la limite des communes de Westcappelle et de Knoeke (Belgique), il sera planté une borne supplémentaire, marquée n<sup>o</sup> 364<sup>A</sup>, à une distance de 135<sup>m</sup>,50 du point *B*, en même temps qu'une seconde borne supplémentaire, portant le n<sup>o</sup> 364<sup>B</sup>, sera plantée du côté de la Néerlande, au point même où se trouve actuellement la borne n<sup>o</sup> 365, lequel point se trouve aussi à 135<sup>m</sup>,50 de distance du point *B*.

#### ART. 4.

Limite entre la commune de Knoeke (Belgique) et celle de Retranchement (Pays-Bas).

§ 1. A partir du point de contact *B* précédemment décrit, la limite prend une

verbaal der grensregeling tusschen Belgie en Nederland, gevoegd bij de overeenkomst tot vaststelling der grenzen tusschen beide koninkrijken, gedagteekend Maastricht, den 8 augustus 1843, mitsgaders de op genoemde artikelen betrekking hebbende kaarten n<sup>o</sup> 101, 102, 103, 104, 105 en 106, houden op van kracht te zyn en worden vervangen door de omschrijving in de volgende artikelen vervat, met de daarbij behoorende kaarten n<sup>o</sup> I, n<sup>o</sup> II, n<sup>o</sup> III, n<sup>o</sup> IV, n<sup>o</sup> V, n<sup>o</sup> VI en n<sup>o</sup> VII. Dien ten gevolge zullen de vijf ijzeren grenspalen, gemerkt met n<sup>o</sup> 363, n<sup>o</sup> 364, n<sup>o</sup> 364 extra, n<sup>o</sup> 365 et n<sup>o</sup> 365 extra van hunne tegenwoordige standplaatsen worden weggenomen.

#### ART. 2.

Grensscheiding tusschen de gemeenten Westcappelle (Belgie) en Sint-Anna-ter-Muiden (Nederland) :

§ 1. De §§ 1, 2, 3, 4 et 5 van art. 140 van bovengenoemd beschrijvend procesverbaal, gevoegd by gemelde overeenkomst van 1843, blijven in hun geheel bestaan.

§ 2. De grenslijn van den ijzeren grenspaal numero 361 naar den ijzeren grenspaal numero 362 wordt uit laatstgenoemden paal 1,043 el verlengd tot op het punt, op de hierbij behoorende kaart numero 2 aangewezen door de letter *A*, op welk punt een paal zal geplaatst worden, gemerkt met n<sup>o</sup> 363.

§ 3. In het punt *A*, vereenigen zich de grenzen der gemeenten Westcappelle (Belgie), Sint-Anna-ter-Muiden en Retranchement (Nederland).

#### ART. 3.

Grensscheiding tusschen de gemeenten Westcappelle (Belgie) en Retranchement (Nederland).

§ 1. Uit het vereenigings punt *A*, hiervoren omschreven, neemt de grenslijn, ter lengte van 798 el. een noord-noord-westelyke rigting naar het punt op de hierbij behoorende kaart numero 2 door de letter *B* aangewezen, waar een paal zal geplaatst worden gemerkt met numero 364.

§ 2. In het punt *B*, vereenigen zich de grenzen der gemeenten Westcappelle en Knoeke (Belgie) en Retranchement (Nederland).

§ 3. Op de grenslijn der gemeenten Westcappelle en Knoeke (Belgie) zal een extra ijzeren paal, gemerkt met numero 364<sup>a</sup>, geplaatst worden op een afstand 155,50 el, gemeten uit punt *B*, terwijl een gelijke extra ijzeren paal, gemerkt met numero 364<sup>b</sup>, zal geplaatst worden aan de nederlandsche zyde ter standplaats van den te verwijderen paal n<sup>o</sup> 365, welke standplaats mede op 155,50 el van punt *B* gelegen is.

#### ART. 4.

Grensscheiding tusschen de gemeenten Knoeke (Belgie) en Retranchement (Nederland) :

§ 1. Uit het vereenigings punt *B*, hiervoren omschreven, neemt de grenslijn,

direction plus occidentale et s'étend en ligne droite jusqu'au point désigné, sur la carte n° IV, par la lettre *C*, distant du point *B* de 1,043<sup>m</sup>,50 ; au point *C* il sera planté une borne marquée n° 365.

§ 2. La limite *BC* rencontre en *C* la ligne droite qui joint la borne n° 362, au point milieu de la grange du cultivateur Pierre Brevet ; ledit point *C* se trouve en même temps dans le prolongement de la couronne de la digue du Hazegraspolder, à 900 mètres de distance de l'angle de ladite couronne et à 458 mètres de l'angle sud-est de la maison occupée par le préposé à la manœuvre de l'écluse de la wateringue de Cadzand.

§ 3. A partir du point *C*, la limite sur une longueur de 637<sup>m</sup>,50 suit, vers le nord, la ligne droite précitée qui joint la borne n° 362 au point milieu de la grange du cultivateur Pierre Brevet, jusqu'au point figuré sur la carte n° V par la lettre *D*, où il sera planté une borne marquée n° 366.

§ 4. Le point *D* est situé à 337<sup>m</sup>,50 de l'angle sud-est de la susdite maison occupée par le préposé à la manœuvre de l'écluse de la wateringue de Cadzand et à 741 mètres de l'angle de la couronne de la digue prémentionnée du Hazegraspolder.

§ 5. Du point *D* la limite, sur une longueur de 525<sup>m</sup>,50, s'incline vers l'est, en suivant l'alignement déterminé par le point *D* et par l'axe de la tour de Sainte-Anne-ter-Muiden, jusqu'au point indiqué sur la carte numéro VI par la lettre *E*, où il sera planté une borne marquée numéro 367.

§ 6. La limite *DE* décrite en dernier lieu rencontre en *E* l'alignement déterminé par les tours des communes d'Ardenbourg et de Retranchement. Le point *E* se trouve distant de 1,488 mètres de l'axe de la tour de ladite commune de Retranchement.

§ 7. A partir de *E*, la limite s'étend vers la mer du Nord en suivant invariablement l'alignement déterminé par les tours de Retranchement et d'Ardenbourg, elle rencontre, au point indiqué par la lettre *F* sur la carte n° VI, la ligne droite qui joint la borne n° 362 au point milieu de la grange du cultivateur Brevet. En *F* il sera planté une borne portant le n° 368.

§ 8. Le point *F* est distant de 253 mètres du point *E*.

§ 9. La limite déterminée par l'alignement des tours de Retranchement et d'Ardenbourg, partant du point *E* et se dirigeant vers la mer du Nord, en passant par *F*, rencontre la droite qui forme le prolongement de la ligne médiane de la couronne de la digue dite *Noorddijk* (Pays-Bas) au point désigné sur la carte n° VII par la lettre *G*, où il sera planté une borne portant le n° 369.

§ 10. Le point *G* est situé à 1,080 mètres de distance du point *F* et à 809 mètres de distance de l'axe du cours d'eau existant à l'est et le long de la digue de sûreté établie en l'année 1724 ; cette dernière distance étant mesurée dans le prolongement de la couronne de la digue dite *Noorddijk* prémentionnée.

§ 11. La ligne-limite ci-dessus décrite est, conséquemment, une ligne brisée composée de cinq alignements, dont les extrémités sont provisoirement indiquées

ter lengte van 1043,50 el, eene meer westelijke rigting naar het punt, op de hierbij behoorende kaart n° IV door de letter *C* aangewezen, waar een paal zal geplaatst worden, gemerkt met n° 363.

§ 2. Laatstgenoemde grenslijn ontmoet by *C* de lijn die getrokken is uit den ijzeren grenspaal n° 362, op het midden der schuur van den landbouwer Pieter Brevet; zijnde het punt *C* tevens gelegen in het verlengde der kruin van den Hazegrasdijk op 900 el, gemeten uit het midden van den hoek van genoemde dijksruin, en 458 el uit den zuidoostelijken hoekgevel van de sluiswachters woning van de watering Kadzand.

§ 3. Uit het omschreven punt *C* gaat de grenslijn ter lengte van 637,50 el noordwaarts, in de rigting van en op de genoemde lijn, getrokken uit paal n° 362 tot op het midden der schuur van de landbouwer Pieter Brevet, mede hiervoren genoemd, naar het punt, op de hierbij behoorende kaart n° V, door de letter *D* aangewezen, waar een paal zal geplaatst worden, gemerkt met n° 366.

§ 4. Het punt *D* is gelegen op 337,50 el van den zuidoostelijken hoekgevel van vorengenoemde sluiswachters woning, en op 741 el, gemeten uit den kruishoek van vorenbedoelden dijk van Hazegras polder.

§ 5. Uit het omschreven punt *D* gaat de grenslijn ter lengte van 525-20 el meer oostwaarts-rigting nemende door het punt *D* op het midden van den toren van de gemeente Sint-Anna-ter-Muiden, naar het punt, op de hierbij behoorende kaart n° VI, door de letter *E* aangewezen, waar een paal zal geplaatst worden, gemerkt met n° 367.

§ 6. Laatstgenoemde grenslijn ontmoet bij *E* de lijn, die getrokken is uit den toren van de gemeente Aardenburg door den toren van de gemeente Retranchement naar de Noordzee; zijnde het punt *E* gelegen op 1,488 el, gemeten uit het midden van de genoemden toren der gemeente Retranchement.

§ 7. Uit het omschreven punt *E* gaat de grenslijn in de rigting der torens van Retranchement et Aardenburg zonder afwijkingen de Noordzee in, snijdende de lijn, die getrokken is uit den ijzeren grenspaal n° 362 op het midden der schuur van den landbouwer Brevet, welk snijpunt op de hierbij behoorende kaart n° VI door de letter *F* is aangewezen, waar een paal zal geplaatst worden, gemerkt met n° 368.

§ 8. Het punt *F* is gelegen op 253 el van het punt *E*.

§ 9. De grenslijn in de rigting van de torens van Retranchement et Aardenburg, uitgaande uit punt *E* door het punt *F* naar de Noordzee, snijdt eene lijn, liggende in het verlengde van de kruin van den Noorddijk (Nederland) welk snijpunt op de hierbij behoorende kaart n° VII door de letter *G* is aangewezen en op welk punt een paal zal geplaatst worden, gemerkt met n° 369.

§ 10. Het punt *G* is gelegen 1,080 el van het punt *F*, en op 809 el uit het midden van de waterleiding of de berm-sloot, gelegen ten oosten van en langs den in het jaar 1724 gelegden inlaagdijk, gemeten op de kruin van vorengenoemden Noorddijk.

§ 11. De hierboven omschreven grenslijn is derhalve eene gebroekene lijn, bestaande uit vijf regte lijnen, waarvan de punten of einden op het veld, voor-

sur le terrain par de forts pieux en bois, aux points *A, B, C, D, E, F* et *G*, où il conviendra de planter, après approbation des deux gouvernements, les nouvelles bornes limites en fer numéros 363, 364, 365, 366, 367, 368 et 369.

En foi de quoi, les commissaires respectifs ont signé le présent procès-verbal, en double original, rédigé en français et en hollandais, à l'Écluse, les jours, mois et an que dessus.

CH. BEEYDEL DE BROCK.

J.-M. HENNEQUIN.

E. PIENS.

A. STEIJAARD.



lopig zijn aangewezen door stevige houten palen, op de punten *A*, *B*, *C*, *D*, *E*, *F* en *G*, alwaar, na approbatie der wederzijdsche regeeringen nieuwe ijzeren grenspalen numero 363, 364, 365, 366, 367, 368 en 369 zullen behooren geplaatst te worden.

En hebben wederzijdsche commissarissen het tegenwoordig proces-verbaal in dubbel origineel, opgesteld in de fransche en de nederlansche taal, geteekend te Sluis, ten dage, maand en jaar als boven.

CH. BREYDEL DE BROCK.

J.-M. HENNEQUIN.

E. PIENS.

A. STEIJAARD.

---